

ԳԱՆԱՏԱՐԱՅՈՑ ԹԵՄ DIOCÈSE ARMÉNIEN DU CANADA

ԿԱՆՈՒՆ

ՍՔ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՏԻՅՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ



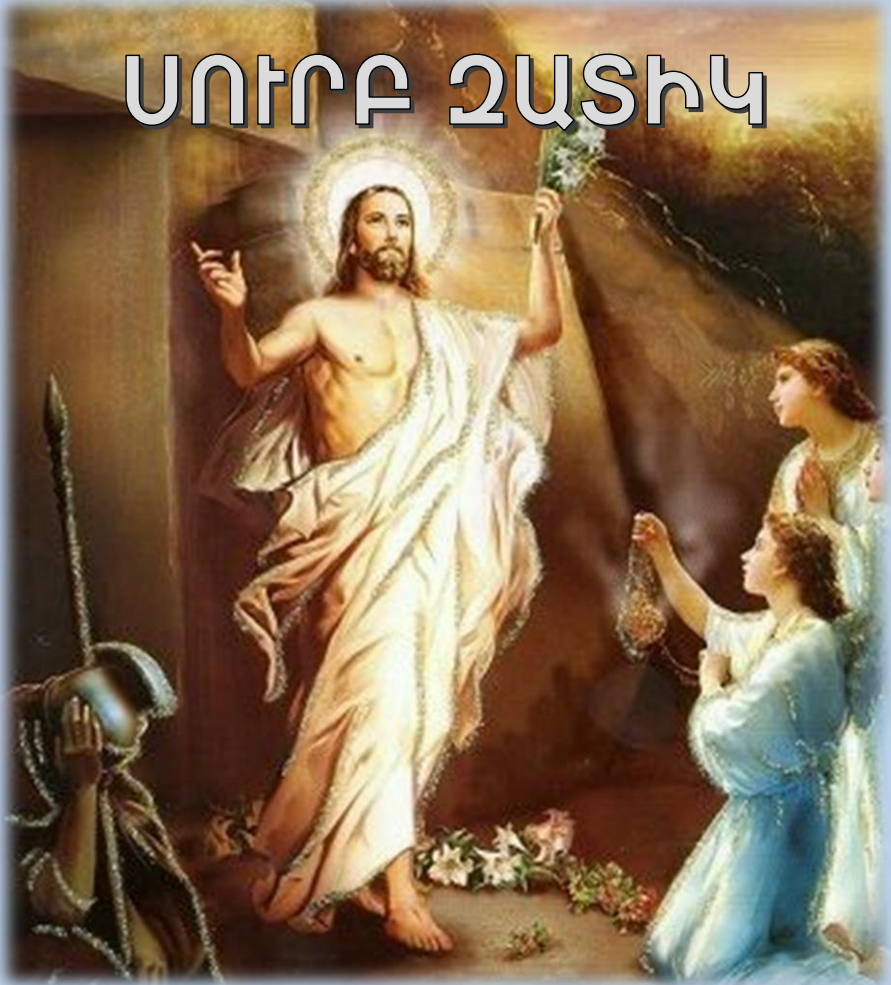
GANTEGH BULLETIN DU DIMANCHE DE LA CATHÉDRALE
ARMÉNIENNE ST. GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR DE MONTRÉAL ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ

ԿԻՐԱԿԻ 21 Ապրիլ 2019

107

DIMANCHE, 21 Avril 2019

ՍՈՒՐԲ ԶԱՏԻԿ



615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2
stgregorychurch@gmail.co | www.saintgregory.ca

ՍՈՒՐԲ ԶԱՏԻԿ
PÂQUES

Աստուածաշունչի Ընթերցումներ
ԳՈՐԾՔ ԱՌԱՔԵԼՈՑ

1.15-26

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ
ԸՍՏ ՄԱՐԿՈՍԻ

16. 2-8

Les lectures de la Bible d'aujourd'hui :

ACTES 1.15-26

MARC 16.1-8

Պատարագիչ՝ Հոգևոր Հովիւ
ԱՐԺ. Տ. ԴԱԻԻԹ ՔԶՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ

Célébrant: Prêtre Paroissial

RÉV. PÈRE DAVID MARGARYAN

Առաւօտեան Ժամերգութիւն 9:30-ին

Office Matines à 9 :30

Ս. Պատարագ Ժամը 10:30-ին

La Sainte Messe à 10:30

Deacons - Acolytes

Choirmaster: Mr. Sarkis Barsemian

Organists: Mr. Karen Manucharyan

Mrs. Hourı Bedrossian

ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES
DE DIMANCHE



THE SUNDAY
READINGS

ԳՈՐԾՔ ԱՌԱՔԵԼՈՑ

1.15-26

Այն օրերը Պետրոս ելաւ աշակերտներուն մէջ, (ուր հարիւր քսան հոգիի չափ հաւաքուած բազմութիւն կար,) ու ըսաւ. «Մարդի կ'եղբայրներ, պէտք է որ կատարուէր այն գրուածը, որ նախապէս Սուրբ Հոգին Դաւիթին բերնով ըսաւ Յուդայի համար, որ Յիսուսը բռնողներուն առաջնորդ եղաւ. Վասն զի անիկա մեզի հետ էր մեր համրանքին մէջ եւ այս պաշտօնէն ալ բաժին ունէր: Ասիկա անիրաւութեան վարձքով ազարակ մը ստացաւ ու զլիսիվայր իյնալով մէջտեղէն ճեղքուեցաւ եւ իր փորտոյիքը դուրս թափուեցաւ: Ու այս բանը Երուսաղէմ բնակողներուն յայտնի եղաւ, այնպէս որ իրենց լեզուովը այն ազարակին անունը Ակեղդամա դրուեցաւ, այսինքն՝ Արեան Ագարակ: Վասն զի Սաղմոսներու մէջ գրուած է թէ՛ Անոր բնակարանը աւերակ ըլլայ ու անոր մէջ բնակող մը չըլլայ: Անոր պաշտօնը ուրիշը առնէ՛: Ուրեմն պէտք է որ այս մարդոցմէն՝ որոնք մեզի հետ էին այն բոլոր ատենը, երբ Տէր Յիսուս մեր մէջ մտաւ ու ելաւ՝ Յովհաննէսին մկրտութենէն սկը-սած՝ մինչեւ այն օրը որ մեզմէ համբարձաւ՝ ա-ստնցմէ մէկը մեզի հետ վկայ ըլլայ անոր յարութեանը»: Երկու հոգի կայնեցուցին Յովսէփը, որ Բարսաբա կը կոչուէր, որ Յուստոս ալ մակնանուանուեցաւ ու Մատաթիան: Աղօթելով՝ ըսին. «Դո՛ւն, ո՛վ Տէր, որ ամենուն սիրտը կը ճանչնաս, այս երկուքէն ո՞ր մէկը ընտրեցիր, մեզի յայտնէ. Որպէս զի այս պաշտօնին եւ առաքելութեանը վիճակը առնէ, որմէ Յուդա ինկաւ իր տեղը երթալու»: Անոնց համար վիճակ ձգեցին ու վիճակը Մատաթիային ելաւ: Անիկա տասնըմէկ առաքեալներուն հետ սեպուեցաւ:

ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՄԱՐԿՈՍԻ

16. 2-8

Կիրակի առտուն շատ կանուխ, երբ արեւը կը ծագէր, գացին գերեզմանը Ու իրարու կ'ըսէին. «Քարը ո՞վ պիտի գորէ մեզի գերեզմանին դռնէն», Ու նայեցան տեսան որ քարը զլորուած էր, վասն

զի շատ մեծ էր: Գերեզմանէն ներս մտնելով՝ երիտասարդ մը տեսան, որ աջ կողմը նստեր էր ճերմակ պատմուճան հագած ու զարհուրեցան: Անիկա ըսաւ անոնց. «Մի՛ զարհուրի՞ք, Յիսուս Նազովրեցին կը փնտռէք, որ խաչուեցաւ: Անիկա յարութիւն առաւ, հոս չէ: Ահա այն տեղը ուր դրին զանիկա: Ուրեմն գացէ՛ք, ըսէ՛ք անոր աշակերտներուն եւ Պետրոսին, թէ ահա ձեզմէ առաջ Գալիլիա կ'երթայ. հոն պիտի տեսնէք զանիկա՝ ինչպէս ձեզի ըսաւ»: Կիները դողով ու սպշութեամբ բռնուած՝ ելան ու փախան գերեզմանէն եւ մարդու բան չըսին, քանզի կը վախնային:

ACTES 1.15-26

Et en ces jours-là Pierre se leva au milieu des Disciples, qui étaient là assemblés au nombre d'environ six-vingts personnes, et il leur dit : Hommes frères! il fallait que fût accompli ce qui a été écrit, [et] que le Saint-Esprit a prédit par la bouche de David touchant Judas, qui a été le guide de ceux qui ont pris Jésus. Car il était de notre corps, et il avait reçu sa part de ce ministère. Mais s'étant acquis un champ avec le salaire injuste qui lui avait été donné, et s'étant précipité, son corps s'est crevé par le milieu, et toutes ses entrailles ont été répandues. Ce qui a été connu de tous les habitants de Jérusalem; tellement que ce champ-là a été appelé en leur propre Langue, Haceldama, c'est-à-dire, le champ du sang. Car il est écrit au Livre des Psaumes : que sa demeure soit déserte, et qu'il n'y ait personne qui y habite. Et, qu'un autre prenne son emploi.

Il faut donc que d'entre ces hommes qui se sont assemblés avec nous pendant tout le temps que le Seigneur Jésus a vécu entre nous, En commençant depuis le Baptême de Jean, jusqu'au jour qu'il a été enlevé d'avec nous, quelqu'un d'entre eux soit témoin avec nous de sa résurrection. Et ils en présentèrent deux, [savoir] Joseph, appelé Barsabas, qui était surnommé Juste ; et Matthias. Et en priant ils dirent : toi, Seigneur, qui connais les cœurs de tous, montre lequel de ces deux tu as élu; Afin qu'il prenne [sa] part de ce ministère et de cet Apostolat, que Judas a abandonné, pour s'en aller en son lieu. Puis ils les tirèrent au sort; et le sort tomba sur Matthias, qui d'une commune voix fut mis au rang des onze Apôtres.

MARC 16.1-8

Or le [jour du] Sabbat étant passé, Marie-Magdeleine, et Marie [mère] de Jacques, et Salomé achetèrent des aromates, pour le venir

embaumer. Et de fort grand matin, le premier jour de la semaine, elles arrivèrent au sépulcre, le soleil étant levé. Et elles disaient entre elles : qui nous roulera la pierre de l'entrée du sépulcre? Et ayant regardé, elles virent que la pierre était roulée; car elle était fort grande. Puis étant entrées dans le sépulcre, elles virent un jeune homme assis à main droite, vêtu d'une robe blanche, et elles s'épouvantèrent. Mais il leur dit : ne vous épouvantez point; vous cherchez Jésus le Nazarien qui a été crucifié; il est ressuscité, il n'est point ici; voici le lieu où on l'avait mis. Mais allez, et dites à ses Disciples, et à Pierre, qu'il s'en va devant vous en Galilée; vous le verrez là, comme il vous l'a dit. Elles partirent aussitôt et s'enfuirent du sépulcre : car le tremblement et la frayeur les avaient saisies, et elles ne dirent rien à personne, car elles avaient peur.

ԵԿԵՂԵՑԱԿԱՆ ՏՕՆԱՑՈՅՑ
ՅԱՌԱՋԻԿԱՅ ՇԱԲՈՒԱՆ

Ապրիլ – Avril

22, Երկուշաբթի – Բ. Չատկի
ՅԻՇԱՏԱԿ ՄԵՌԵԼՈՑ

Lundi 22 – 2ème jour de Pâques
Commémoration des défunts

23, Երեքշաբթի – Գ. Չատկի
Mardi 23 – 3ème jour de Pâques

24, Չորեքշաբթի – Դ. Չատկի
Mercredi 24 - 4ème jour de Pâques

25, Հինգշաբթի – Ե. Չատկի
Jeudi 25 – 5ème jour de Pâques

26, Ուրբաթ - Չ. Չատկի
Vendredi 26 – 6ème jour de Pâques

27, Շաբաթ- Է. Չատկի
Յիշատակ գլխատման Արբոյն Յովհաննու Մկրտչին
Samedi 27 – 7ème jour de Pâques
Commémoration de la décollation de St. Jean- Batiste



ՇԱԲԹՈՒԱՆ ԱՂՕԹՔԸ

ԱՂՕԹՔ

ԱՌՈՂՋՈՒԹԻՒՆ ԽՆԴԵԼՈՒ

Սրտի խորերէն խօսք Աստուծոյ հետ

Ձ

Լեզուս, որ մարմնիս շէնքին մէջ
քու փառաբանութեանդ գործիքն է,
Բանսարկուին հովը ամրափակ
խցումով գոցեց ամրացուց.

Ով կենդանի Խօսք,

Հոգիիդ մեծ ողորմութեան ներգործութեամբ,

Ինձի ալ, ինչպէս Աւետարանի

Բժշկուած համրին,

Անսայթաք խօսողութեան

Հրաշափառ շնորհքը պարգեւէ:

(Շարունակելի)

PRIÈRE EN DEMANDE DE BONNE SANTÉ

VI

Le souffle de l'Accusateur a rendu muet, en la fermant

Hermétiquement,

ma langue, instrument de glorification que Tu as placé

en mon corps créé par Toi;

veuille par l'action de ton Esprit, en ta grande miséricorde,

m'accorder d'une façon merveilleuse,

comme tu l'as fait pour le miraculé de l'Évangile,

un langage infaillible, ô Toi qui es la Parole vivante!

(À suivre)

ՆՈՒՐԱՏՈՒՌՈՒԹԻՒՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

**DON
À L'ÉGLISE**



**DONATION
FOR THE CHURCH**

CHURCH:

Mrs. Silva Karaoghlanian \$120, Manoir Gouin \$81

PALM SUNDAY HOLY PICTURES:

Ms Varsenig Nazoyan \$200, Mrs. Henika Sozkes, Mrs. Meline Arsever \$150, Dr. Arto Demirjian, Mr. Raffi Frengul, Mrs. Silva Karaoghlanian, Mrs. Aida Karibian, Mrs. Shoushan Arisyan, Miss Shoushan Aroyan, Mrs. Rachel Doramajian \$100, Mrs. Mayranus Ozoglu \$50, Mrs. Haigo Diradourian \$40

ALTER FLOWERS:

Mrs. Anoush Keoprulian \$20

YOUGHAKIN EASTER:

Mr. & Mrs. Nerses & Rachel Doramajian \$100, Mr. & Mrs. Ara Gerikyan, Mrs. Anoush Keoprulian, Mrs. Arshalouise Baltadjian \$50, Mr. Misak Sahnazaroglu \$40, Mr. Hovhanness Kenadjia, Mr. Levon Simonyann \$30, Mr. Hovsep Doramajian, Mrs. Seta Artokun \$25

ՇԱԲԹՈՒԱՆ ԽՈՐՀՐԴԱՏՈՒԹԻՒՆԸ

«Իմ անցեալս, Տէ՛ր, Քու ողորմածութեանդ կը յանձնեմ, Իմ ներկաս, Քու սիրոյդ, Իմ ապագաս՝ Քու նախախնամութեանդ»:

Ս. Հայր Պիոյ

«Գոհութիւն յայտնէ Տիրոջը: Անոր մօտ ամէն ինչ իր տեղն է եւ իր ժամանակին: Եւ այդ ամէնը կը կոչուի կեանքը Աստուծոյ հետ...»

Իօանն վրդ. Քրեթեանքին

ՏՕՆԵՐ

19 Ապրիլ 2019

ԱԻԱԳ ՈՒՐԲԱԹ

Աւագ Ուրբաթը կը խորհրդանշէ արարչագործութեան վեցերորդ օրը, երբ Աստուած հողէն արարեց Ադամին Իր պատկերով ու նմանութեամբ, իսկ յետոյ անոր կողէն ստեղծեց Եւային եւ անոնց դրաւ Դրախտին մէջ: Ուրբաթ օրը Ադամն ու Եւան կերան արգիլուած պտուղը, մերկացան փառքէն, եւ Տէրը անէծքով պատժելով մարդուն՝ արտաքսեց Դրախտէն:

Վեցերորդ ժամանակաշրջանին Աստուած Ս. Կոյսի անարատ արգանդին մէջ դարձաւ կատարեալ Մարդ՝ հոգիով, մտքով ու մարմնով, որպէսզի կատարէ տնօրինական գործերը: Աւագ Ուրբաթ օրը Տէրը Յուդայի մասնութեամբ ձերբակալուեցաւ, ծեծի ու ծաղրի ենթարկուելով եւ ապա, Իր վրայ վերցնելով Ադամի անէծքն ու դատապարտութիւնը, իսպախ վրայ մեռնելով, բացաւ Իր կողը, եւ կողէն բխած ջուրով լուաց մարդուն մեղքերը, իսկ բխած արեամբ մեզ գնեց չարի ծառայութենէն (Մատթ. ԻԶ 47-ԻԷ 56): Եւ ինչպէս Ադամի կողէն ստեղծուեցաւ անոր կիներ՝ Եւան, այդպէս ալ Տիրոջ կողէն եղաւ Անոր հարսը՝ Եկեղեցին: Այսօր թելտ ուրախութիւն է հոգիներու համար, քանի որ Քրիստոսի չարչարանքներով մեր հոգիները ազատուեցան դժոխքէն, սակայն մարմնապէս սուգ է ու տրտմութիւն:

Աւագ Ուրբաթը Յիսուս Քրիստոսի չարչարանքներուն, խաչելութեան, մահուան ու թաղման յիշատակութեան օրն է: Այդ օրը տեղի կ'ունենայ Խաչելութեան կարգ: Երեկոյեան ժամերգութենէն յետոյ նախատօնակի արարողութեան ընթացքին կը կատարուի Թաղման Կարգը, երբ Յիսուս Քրիստոսի խորհրդանշական գերեզմանը՝ պատրաստուած ծաղիկներէ եւ ծառի ճիւղերէ, կը պտտցուի եկեղեցւոյ շուրջ՝ ի տես հաւատաւոր ժողովուրդին:

20 Ապրիլ 2019

ԱԻԱԳ ՇԱԲԱԹ

ՃՐԱԳԱԼՈՅՑ Ս. ԶՍՏԿՈՒՄՑ

Աւագ Շաբաթ օրը ընդհանուր պատկերը եւ օրինակն է արարչագործութեան եօթներորդ օրուան, երբ Աստուած՝ Արարիչը հանգստացաւ Իր բոլոր գործերէն:

Աստուած վեց օրուան մէջ արարեց, ստեղծեց ժամանակաւոր եւ ապականութեան ենթակայ աշխարհը, իսկ եօթներորդ օրը սուրբերու հանգիստը:

Անցած օրերը Աստուած պատուեց արարչագործութեամբ, ըստեղծագործութեամբ, իսկ այս օրը՝ Շաբաթը՝ օրհնութեամբ եւ սրբութեամբ:

Արդարեւ, վեցերորդ ժամանակաշրջանին՝ Փրկիչը եկաւ, մարմնացաւ եւ մարդացաւ կամաւորապէս չարչարուելու: Այս մեծախորհուրդ Շաբաթ օրը կը յիշատակուին Տիրոջ թաղումը եւ հանգիստը գերեզմանի մէջ. (ՄԱՏԹ. ԻԷ 57-61): Այս Շաբաթ օրը, Յիսուս, մարդոց հոգիներու չարչարանքներու վայրը՝ դժոխքը աւերեց, եւ բացաւ հանգիստի վայրը՝ Դրախտի դռները:

Իսկ եօթներորդ ժամանակաշրջանը երբ հասնի, անմիջապէս Տէրը կրկին պիտի գայ եւ արդարներուն պիտի շնորհէ, աշխարհի սկիզբին անոնց համար պատրաստուած Արքայութիւնը՝ յաւիտենական կեանքը եւ յաւիտենական հանգիստը:

Թէեւ Յիսուս Քրիստոսի թաղման յիշատակի օրը Աւագ Շաբաթ օրն է, եւ սակայն թաղման գլխաւոր արարողակարգը կը կատարուի Աւագ Ուրբաթ օր երեկոյեան, քանի որ երեկոյեան, օրն արդէն փոխուած է Շաբաթ օրուան:

Իսկ Աւագ Շաբաթ օրը, նոյն օրուան երեկոյեան կը կատարուի Սուրբ Զատիկուայ ճրագալոյցի արարողութիւնը՝ այսպիսով եզրափակելով Տիրոջ «չարչարանքներու շաբաթ»ը՝ Աւագ շաբաթը, եւ աւետելով Անոր Յարութիւնը մեռելներէն...:

21 Մարտի 2019

Ս. ՅԱՐՈՒԹԵԱՆ ՏՕՆ

Յիսուս Քրիստոսի հրաշափառ Յարութեան տօնը կը կոչուինաւ Զատիկ, որ կը նշանակէ գատում, բաժանում, հեռացում մեղքերէն եւ վերադարձ առ Աստուած: Զատիկը Հայ Առաքելական Ս. Եկեղեցւոյ հինգ Տաղաւար Տօներէն մէկն է: Յիսուս Քրիստոսի խաչելութենէն եւ մահէն յետոյ՝ երեկոյեան, բարեպաշտ մարդիկ Անոր մարմինը իջեցուցին խաչէն եւ դրին վիմափոր գերեզմանի մէջ՝ փակելով մեծ քարով: Երեք օր յետոյ՝ Կիրակի առաւօտեան, իւղաբեր կանայք՝ Մարիամ Մագդաղենացին, Յակոբի մայր Մարիամը եւ Սողոմէն, գացին գերեզման՝ անուշաբոյր

իւղերով օծելու Քրիստոսի մարմինը, սակայն զարմանքով տեսան, որ քարայրի մուտքին քարը հեռացուած է, իսկ գերեզմանը՝ թափուր: Մինչ անոնք կը տարակուսէին, երեւցան երկու հրեշտակներ եւ ըսին. «Ինչո՞ւ ողջին մեռելներու մէջ կը փնտռէք: Այստեղ չէ, այլ Յարութիւն առաւ» (Ղուկ. 24:5-6):

Յարութեան լուրը կանայք աւետեցին առաքեալներուն, որմէ ետք Յիսուս երեւցաւ անոնց: Քրիստոսի Յարութիւնը դարձաւ Քրիստոնէական վարդապետութեան եւ հաւատքի հիմքը: Եթէ մեռելներու յարութիւն չկայ, ապա եւ Քրիստոս յարութիւն առած չէ: Եւ եթէ Քրիստոս Յարութիւն չէ առած, ի զուր է մեր քարոզչութիւնը, ի զուր է եւ ձեր հաւատքը» (Ա Կորնթ. 15:13-14):

Ս. Յարութեան տօնին նախընթաց երեկոյեան եկեղեցիներուն մէջ կը մատուցուի Ճրագալոյցի Ս. Պատարագ, որուն միջոցաւ կը սկսին զատկական տօնակատարութիւնները: Առաւօտեան եկեղեցիներուն մէջ կը կատարուի ժամերգութիւն, Անդաստանի արարողութիւն, ապա կը մատուցուի տօնական Ս. Պատարագ: Ս. Յարութեան տօնին հաւատացեալները իրար կ'ողջունեն «Քրիստոս Յարեաւ ի մեռելոց» աւետիսով, կը պատասխանուի՝ «Օրհնեալ է Յարութիւնն Քրիստոսի»:

Զատկուայ տօնին հաւատացեալները հաւկիթ կը ներկեն: Ներկուած հաւկիթը կը համարուի Յարութեան եւ նոր կեանքի խորհրդանիշ: Կարմիր գոյնը կը խորհրդանշէ խաչեալ Յիսուսի կենդանարար արիւնը, որ թափուեցաւ մարդկութեան փրկութեան համար: Ըստ Ս. Գրիգոր Տաթեւացիին՝ «Միայն Զատիկին կը ներկենք, որովհետեւ հաւկիթը օրինակ է աշխարհին», եւ ինչպէս իմաստունները կ'ըսեն. «Դուրսի կեղելը կը նմանի երկինքին, թաղանթը՝ օդին, սպիտակուցը՝ ջուրին, դեղնուցն ալ երկիրն է: Իսկ կարմիր գոյնը կը խորհրդանշէ Քրիստոսի արիւնը: Եւ մենք կարմիր հաւկիթը մեր ձեռքերուն մէջ առնելով՝ կը հոչակենք մեր փրկութիւնը»:

Յիսուս Քրիստոսի հրաշափառ Յարութեան տօնը Հայ Եկեղեցին կը նշէ յիսուն օր շարունակ՝ մինչեւ Հոգեգալստեան տօն (Պենտեկոստէ): Այս ընթացքը կը կոչուի Հինանց շրջան կամ Հինունք, որ ծագումն է «յիսունք» բառին:

Հինանց շրջանի քառասուն օրերը Յարուցեալ Քրիստոսի՝ աշակերտներուն երեւելու եւ Աստուծոյ արքայութեան մասին

վկայութիւններ տալու յիշատակութիւնն են (Գործք 1:3), իսկ վերջին տասը օրերը նուիրուած են Քրիստոսի Համբարձման:

Հինանց շրջանը կ'աւարտի Հոգեգալստեան տօնով: Համբարձումէն տասը օր ետք, ըստ Քրիստոսի խոստումին, առաքեալներու վրայ իջաւ Աստուծոյ Ս. Հոգին, եւ զօրացած առաքեալները վկայեցին Քրիստոսին ամբողջ աշխարհով:

**ՔՐԻՍՏՈՍ ՅԱՐԵԱՒ Ի ՄԵՌԵԼՈՑ:
ՕՐՀՆԵԱԼ Է ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ՔՐԻՍՏՈՒ:**

Holidays

April 19, 2019

GOOD FRIDAY

Good Friday, is the day of commemoration of Christ's tortures, Crucifixion, Death and Burial. The Service of the Crucifixion is conducted, following which, the Service of His Burial is held. It is during the Burial service that the symbolic Tomb of Christ, decorated with flowers and candles, is processed around the Church for the faithful to witness and participate.

April 20, 2019

**HOLY SATURDAY,
EVE OF FEAST OF THE GLORIOUS RESURRECTION
OF OUR LORD JESUS CHRIST OR THE EASTER FEAST,
CANDLELIGHT DIVINE LITURGY**

On Holy Saturday, Christ's destruction of hell and His liberation of righteous souls are commemorated. According to Church tradition, the new day begins following the Evening Service. An evening Divine Liturgy is celebrated, at the end of which the good tiding of the glorious resurrection of the Savior is proclaimed: "Christ is Risen from the dead; Blessed be the Resurrection of Christ!" The period of the Great Lent is thus concluded.

The feast of the Glorious Resurrection of Our Lord Jesus Christ or the Easter Feast starts on the eve and is continued after the midnight. On the eve a solemn Candlelight Divine Liturgy is celebrated and a solemn Divine Liturgy is celebrated. Following the conclusion of the

Liturgy, the assembled faithful welcome each other on the occasion of the Glorious Resurrection of Christ conveying the great tiding: “Christ is Risen from the dead” and receive the answer: “Blessed is the Resurrection of Christ” and take lit candles home, symbolizing the Light that Christ brought into the world. The Divine Liturgy celebrated on the eve is the end of the Great lent and the start of the festive ceremonies.

April 21, 2019

FEAST OF THE GLORIOUS RESURRECTION OF JESUS CHRIST

The Feast of the Glorious Resurrection of Our Lord Jesus Christ or the Easter Feast is one of the five major feasts of the Armenian Church. The main origin of the feast is the following.

The king of Egypt didn't agree to allow the Hebrews to travel into the desert to offer sacrifices to Lord the God, and the last punishment of God on the king of Egypt that should force the king to let the Hebrews out of the country was the death of every first-born son and every first-born of all cattle in Egypt. In order to save the Hebrews from that punishment the Lord spoke to Moses and by means of Moses ordered the Hebrews to kill a lamb and taking some of the blood and put it on the doorposts and above the doors of the houses. On the night when He would go through the land of Egypt to kill every first-born male, both human and animal, He would see the blood on the doors and would not let the Angel of Death enter the house. He would pass over and wouldn't harm the Hebrews when punishing the Egyptians. Finally, after that punishment, the king allowed the Hebrews to leave the country, and the Hebrews left Egypt. So, mankind obtained life thanks to the Blood of Christ, the Lamb of God, in order to reach the Christians' blessed land - the Kingdom of Heaven.

The Mystery of Easter is the mystery of Jesus Christ, His Salutory Holy Blood shed for mankind and His Rising from the dead for mankind. The Son of God should incarnate, be subjected to tortures, be crucified, buried and the third day raise from death (Ps 15:9-11, 29:4, 40:11-13, 117:16-17, Ho 6:2-3).

Following the crucifixion and death of Jesus Christ His body was taken off the cross and placed into the tomb and the entrance to the tomb was closed by a large stone and the soldiers were ordered to control the entrance to the tomb. After three days the three women,

who had followed Jesus from Galilee, Mary Magdalene, Mary, the Mother of James and Joseph, and the wife of Zebedee brought spices and perfumes to anoint the body of Jesus. They found the stone rolled away from the entrance to the tomb, so they went in but they didn't find the body of the Lord. They stood there puzzled about this, when suddenly two angels dressed in white appeared and said to them, "Why are you looking among the dead for one who is alive? He is not here, he has been raised" (Lk 24:5-6). The women returned from the tomb and told all these things to the eleven disciples and the rest. According to Peter more than 500 people saw Christ who had risen from the dead. So, this is the evangelical tiding of the fact of Easter or Holy Resurrection.

Resurrection of Christ became the basis of the Christian doctrine and faith. "If that is true, it means that Christ has been raised from death, then we have nothing to preach and you have nothing to believe" (1 Co 15:13-14).

Christ rose from the dead, by means of His Death He destroyed Death and granted eternal life. "I am the Resurrection and I am the Life. Whoever believes in me will live, even though he dies; and whoever lives and believes in me will never die" (Jn 11:25).

Christ died for the salvation of mankind and by His Blood took away the sin in the world, so that we should inherit eternal life.

On the day of the Easter feast people dye eggs red as a symbol of fruitful life, salvation and joy. St. Gregory of Nazianzen considers the egg to be the symbol of the world, the shell of which is the sky, the membrane is the air, the white is the water and the yolk is the earth. Dyeing eggs red symbolizes the salvation of the world by means of Blood of Christ.

The Armenian Church celebrates the Easter Feast on the first Sunday following the full moon of the vernal equinox, with 35 days of observance, during the period from March 21 –April 26.

The Armenian Church traditionally celebrates evening Divine Liturgy on the evening prior to Jesus Christ's Glorious Resurrection (Easter). Following the conclusion of the Liturgy, the assembled faithful take lit candles home, symbolizing the Light that Christ brought into the world. The Divine Liturgy celebrated on the eve is the start of the festive ceremonies.

On Sunday, the day of the feast, a morning service is conducted the Andastan Service is performed wherein the four corners of the world are blessed, afterwards the Divine Liturgy is celebrated. That day the faithful welcome each other on the occasion of the Glorious Resurrection of Christ conveying the great tidings: “Christ is Risen from the dead” and receive the answer: “Blessed is the Resurrection of Christ.”

Fifty-day period beginning from the Easter Feast – the Holy Feast of the Glorious Resurrection of Our Lord Jesus Christ - and lasting till Pentecost in the Holy Armenian Apostolic Church is called Hinounk or Hinants period. That period is dedicated to the mystery of Resurrection of the Lord, and that is why it is Dominical period.

The name “Hinounk” comes from the word hisounk (fifty). The first forty days of the period are dedicated to the appearances of Christ: “For forty days after his death he appeared to them many times in ways that proved beyond doubt that he was alive. They saw him, and he talked with them about the Kingdom of God” (Ac 1:3).

The last ten days of the Hinants period are dedicated to the Ascension of Christ.

Hianats period is concluded with the Feast of Ascension. According to the Church laws there are no fasting days during all fifty days of Hinants period, which means that all people can eat everything during that period.

Ուշադրութիւն

Մեր Սիոնի Հաւատագէտներուն

Եթէ ունիք հասցէի, հեռաձայնի կամ e-mail-ի փոփոխութիւն, հաճեցէք ձեր նոր տուեալները փոխանցել Եկեղեցւոյ քարտուղարութեան (514) 279-3066, մեր հաղորդակցութիւնը կարենալ պահելու համար կանոնաւոր, շարունակական եւ այժմեական ընթացքի մէջ:

Շնորհակալութիւն ձեր գործակցութեան համար:

Ծիական Խորհուրդ

Attention to our beloved parishioners

If you have changes in your address, e-mail or phone numbers please feel free to convey your new data to the Church office at (514) 279-3066, to maintain our communication in a regular, continuous, and up-to-date course.

Thank you for your cooperation.

ՄԲ. ՅԱՐՈՒԹԵԱՆ ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒ

ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՅՑ

ՇԱԲԱԹ, 20 ԱՊՐԻԼ 2019- ՃՐԱԳԱԼՈՅՑ Ս. ՅԱՐՈՒԹԵԱՆ

Երեկոյեան ժամերգութիւն—ժամը 5:30

Ս. Պատարագ—ժամը 6:00

Ս. Գրային Ընթերցումներ Հ.Բ.Ը.Ս. Արմէն Քէպէք Ալէք
Մանուկեան Վարժարանի աշակերտութեան կողմէ:

ԿԻՐԱԿԻ, 21 ԱՊՐԻԼ 2019- ՄԲ. ԶԱՏԻԿ

Առաւօտեան ժամերգութիւն—ժամը 9:30

Ս. Պատարագ - ժամը 10:30

Պատարագիչ՝

ԱՐԺ. Տ. ԴԱԻԻԹ ՔԶՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ

Հոգեւոր Հովիւ

Ս. Պատարագի երգեցողութիւնը կը կատարէ

«Կոմիտաս» Դպրաց Դասը

Յաւարտ Ս. Պատարագի

աւանդական Ս. Զատկուայ ճաշկերոյթ

«Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ, Մուտքի նուէր՝ \$30

ԵՐԿՈՒՇԱԲԹԻ, 22 ԱՊՐԻԼ 2019- ՅԻՇՍԱԿ ՄԵՌԵԼՈՑ

Հոգեհանգիստ վասն համօրէն ննջեցելոցն առաւօտ. ժամը 10:30

Հոգեհանգիստ խնդրելու համար հեռաձայնել

Եկեղեցոյ գրասենեակ՝ (514) 279-3066 թիւին:

CALANDRIER DE PÂQUES

SAMEDI SAINT, 20 AVRIL 2019

Office du Soir - 17:30

La Sainte Messe-18:00

Lectures par les élèves de l'école Armen Québec

Alex Manoogian de l'U.G.A.B.

PÂQUES - DIMANCHE, 21 AVRIL 2019

Office de matin - 09:30

La Sainte Messe - 10:30

La Messe sera célébrée par

R.P. DAVID MARGARYAN, Curé Paroissial

Après La Sainte Messe réception traditionnelle

Dans la salle 'Marie Manoogian' - prix d'entrée \$30

LUNDI, 22 AVRIL 2019

Office de requiem pour tous les défunts à 10:30

«ՈՂՋՈՅՆ»-Ի ԲԱՆԱԶԵԻԵՐ SALUT DE PAIX

Յարգելի հաւատացեալներ,
Սուրբ Պատարագի ընթացքին «Սուրբ Ողջոյն» կը փոխանակենք:
Այդ առթիւ, «Ողջոյն» տուողը պէտք է ըսէ.-
Pendant la Sainte Liturgie, on échange le baiser de la paix.
Celui qui salue dit:

1) Յունուարի 5-էն մինչեւ 13-ը:

Du 5 au 13 Janvier

Ծնունդի ութ օրերուն.-

«ՔՐԻՍՏՈՍ ԾՆԱԻ ԵՒ ՅԱՅՏՆԵՅԱԻ»

«Le Christ est né et s'est révélé»

2) Զատիկէն մինչեւ Համբարձում.-

À partir de Pâques jusqu'à l'Ascension.-

«ՔՐԻՍՏՈՍ ՅԱՐԵԱԻ Ի ՄԵՌԵԼՈՑ»

«Le Christ est ressuscité d'entre les morts»

3) Միւս օրերուն.-

Les autres jours.-

«ՔՐԻՍՏՈՍ Ի ՄԷՁ ՄԵՐ ՅԱՅՏՆԵՅԱԻ»

«Le Christ s'est révélé parmi nous»

«Ողջոյն» ստացողը պէտք է պատասխանէ .-

Celui qui reçoit le salut réponds:

1- Ծնունդի ութ օրերուն.-

«ՕՐՀՆԵԱԼ Է ԾՆՈՒՆԴՆ ՔՐԻՍՏՈՍԻ»

«Soit bénie la Naissance du Christ»

2- Զատիկէն մինչեւ Համբարձում.-

«ՕՐՀՆԵԱԼ Է ՅԱՐՈՒԹԻՒՆՆ ՔՐԻՍՏՈՍԻ»

«Soit bénie la Résurrection du Christ»

3- Միւս օրերուն.-

«ՕՐՀՆԵԱԼ Է ՅԱՅՏՆՈՒԹԻՒՆՆ ՔՐԻՍՏՈՍԻ»

«Soit bénie la Révélation du Christ»



ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ. ՍԲ. ԳԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ
ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍՏ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ

ՍԲ. ԶԱՏԻԿ

ԿԻՐԱԿԻ, 21 ԱՊՐԻԼ 2019

ԱՌԱԻՕՏԵԱՆ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ- ԺԱՍԸ 9:30
ՍԲ. ՊԱՏԱՐԱԳԻ ԺԱՍԸ 10:30

ՊԱՏԱՐԱԳԻՉ՝
ԱՐԺ. Տ. ԴԱԻԻԹ ՔՀՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ
ՀՈԳԵՒՈՐ ՀՈՎԻԻ

ՍԲ. ՊԱՏԱՐԱԳԻ ԵՐԳԵՑՈՂՈՒԹԻՒՆԸ ԿԸ ԿԱՏԱՐԷ
«ԿՈՄԻՏԱՍ» ԴՊՐԱՑ ԴԱՍԸ

ՅԱԲԱՐՏ Ս. ՊԱՏԱՐԱԳԻ
ԱԻԱՆՊԱԿԱՆ Ս. ԶԱՏԿՈՒԱՅ ՃԱՇԿԵՐՈՅԹ
«Մարի Մանուկեան» սրահին մեջ:

Մուտքի նուէր՝ \$30

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066

Fax: (514) 279-8008 / stgregorychurch@gmail.com

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Մայր
Եկեղեցի
St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral



ՍՈՒՐԲ ԳԻՐՔԻ
ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆ
ԵՒ
ՀՈԳԵԻՈՐ ՉՐՈՅՑ

Մեր սիրելի հաւատացեալներուն
ուշադրութեան կը յանձնենք թէ մեր
Հոգեւոր Չրոյցները
Կը վերսկսինք
Հինգշաբթի, 25 Ապրիլ 2019 երեկոյեան ժամը
7:00-ին
Եկեղեցւոյ մէջ:

ÉTUDES BIBLIQUES
ET

CAUSERIES SPIRITUELLES

Nous avisons à nos fidèles que
nous recommencerons nos soirées d'études
Bibliques et Causeries Spirituelles
Le jeudi, 25 avril 2019 à 19h00 à l'église.

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax:
(514)279-8008/ stgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

ԵԿԷՔ ՊԱՅԾԱՌԱՑՆԵՆՔ ՄԵՐ ԵԿԵՂԵՑԻՆ



Եկեղեցոյս պայծառութեան եւ առաքելութեան յարատեւման նախանձախնդիր մեր սիրելի հաւատացեալներ,

Սիրով կը յայտնենք, թէ մեր եկեղեցին կարիքն ունի հետեւեալ իրերուն.-

- Օդորակիչի անհրաժեշտ սարքաւորման (Air Conditioner)
- Ս. Սեղանի ոսկեգոյն ասեղնագործ ծածկոց
- Հոգևորականաց հողաթափեր
- Սկիհի ծածկոցներ եւ Աւետարանի բռնիչ
- Շուրջառներ
- Մեծ Պահքի կամ Աւագ շաբթուան յարդարանք (սեղան եւ ծածկոց)
- Յիսուս Մանկան մտուր
- Եկեղեցոյ տօնածառ
- Ճրագալոյցի եւ Տեսօրնդատօջի համար նախատեսուած դուրսի մուկեր
- Տրորինէքի Սափոր
- Ս. Խորանի 2 մեծ վարագոյր կարմիր եւ սև

Արդ, անոնք որոնք կը փափաքին իրենց սրտաբուխ նուիրատուութեամբ մասնակից դառնալ Եկեղեցոյ սուրբ առաքելութեան, հաճին կապ պահել Եկեղեցոյ հովիւին կամ քարտուղարութեան հետ (514) 279- 3066:

«Այս երկրի մէջ ցանկ՝ քու հացդ, որպէսզի երկնքի մէջ զայն հարիւրով պտուղ տուած գտնես»:

«Հոգևոր հայելի»

Կանխապայտ շնորհակալութեամբ,
Հոգևոր Հովիւ եւ Ծխական Խորհուրդ



ԵԿԷ՛Ք ՊԱՅԾԱՌԱՑՆԵՆՔ ՄԵՐ ԵԿԵՂԵՑԻՆ



Սիրելի հաւատացեալներ,

Եկեղեցւոյ Սուրբ Սեղանը, որ պատարագեալ Փրկիչի իջեւանն է, ամէն Կիրակի եւ յատկապէս տաղաւար տօներուն գեղեցիկ եւ պայծառ պահելու համար կոչ կ'ուղենք Ձեզի, որ Ձեր գործօն եւ արդիւնաւետ մասնակցութեամբ կամ ծաղիկներով զարդարել Տիրոջ Ս. Սեղանը, զորս աղբիւրն է Կենաց եւ Իմաստութեան:

Արդ, անոնք որոնք կը փափաքին իրենց սրտարուիս նուիրատուութեամբ կամ ծաղիկներու մատուցմամբ զարդարուն պահեն Տիրոջ Ս. Խորանը, կրնան կապ պահել եկեղեցւոյ քարտուղարութեան հետ (514) 279- 3066:

Հովիւ

եւ

Ծիական Խորհուրդ



ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ

Ս. Գրիգոր Լուսաուրիչ Առաջնորդանիստ Մայր Եկեղեցույ հովանու ներքոյ գործող Կիրակնօրեայ Վարժարանը, ներշնչուելով նոր սերունդի հայեցի դաստիարակութեան անհրաժեշտութենէն՝ անմիջական կարիքն ունի Արեւելահայերէն եւ Արեւմտահայերէն լեզուներ դաստանելոյ մասնագէտներու, սիրայօժար սկզբունքով:



- Դասընթացքները պիտի կատարուին Կիրակի օրերը ժամը 11-էն սկսեալ:
- Հետաքրքրուողներէն կը խնդրենք դիմել Եկեղեցույ գրասենեակ (514) 279-3066 թիւին:

կամ

- Արեւմտահայերէնի պատասխանատու՝ Շողիկ Գուշաքճրեանին (514) 690-2890:
Արեւելահայերէնի պատասխանատու՝ Ալինա Պեժանեանին (438) 889-8167:

Հոգեւոր Հովիւ
Է
Մի. Խորհուրդ



Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ
Մայր Եկեղեցի
St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆ

6 -14 տարեկան երեխաներու համար

École de dimanche Pour les enfants de 6 à 14 ans

Հաճելի եւ ընկերային մթնոլորտ

- Սաղմոսներ եւ երգեր
 - Հայերէն լեզու
- Հաճելի Պատմութեան Եւ անակնկալներ
- Չուարճալի եւ հետաքրքրաշարժ յաջորդական պտոյտներ

Կիրակնօրեայ Վարժարանը տեղի կ'ունենայ
ամէն Կիրակի առաւօտեան ժամը 11-ին:

Արձանագրութեան եւ մանրամասնութեան համար
հեռաձայնել՝ Եկեղեցոյ

գրասենեակ (514) 279-3066

Տէր Դաւիթ Զիւլ, Սարգստեան



École de dimanche
Pour les enfants de 6 à 14 ans
Dans une ambiance chaleureuse et amicale on
Offre aux enfants :

- Initiation aux Psaumes et chants
- Connaissance de la langue arménienne
- Histoires instructives et divertissements
- Sorties récréatives et successives

Chaque dimanche à 11 heures

Pour plus amples informations et inscription
Contacter le secrétariat de l'Église (514) 279-3066
Père David Margaryan

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008

E-Mail: stgregorychurch@gmail.com, www.saintgregory.ca

Facebook : Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



**Հայց. Առաքելական|
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ
Առաջնորդանիստ Մայր Եկեղեցի**

Դաշնակի Դասընթացներ

Փոքրերու եւ չափասերու համար
Սկզբնակներու եւ երաժշտութեան հետեւողներու համար
Անհատական դասընթացներ պիտի կատարուին՝
Ամեն Կիրակի ժամը 11-էն սկսեալ ,
արհեստավարժ եւ փորձառու դաշնակահարուհի՝

ԶԻՆԱՅՏԱ ՎԱՐՈՍԵԱՆԻ հետ:

Շրջանաւարտ երաժշտագետ McGill համալսարանէն
եւ արժանացած Զեպեցի Ոսկեայ Մետալին
երաժշտական ծիրէն ներս:

Յաւելեալ մանրամասնութիւններու համար
կապ հաստատել Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝
հեռ. (514) 279-3066 / stgregorychurch@gmail.com
կամ ուսուցչուհի՝ Զինայտա Վարոսեանի հետ
հեռ. (514) 945-586 zinaida.varosian@mcgill.ca

Piano lessons with a concert pianist

All ages – Children / Adults

For beginners & Music trainees

Individual courses will be held every Sunday at 11:00 am

Many years of experience

Theory & harmony

Preparation for Examen and competitions.

Master of Music in Performance from Mc Gill University
Quebec Gold Medalist

For further information

contact to the church office

at (514) 279-3066 / stgregorychurch@gmail.com

or Teacher- Zinaida Varosian

at (514)945- 5816 / zinaida.varosian@mcgill.ca

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2



Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ
Պատանեկան Երաժշտական Խումբ



Jeunesse
Musicale St-Grégoire d'Outremont

Պատանեկան Երգչախումբի փորձերը տեղի
կ'ունենան

Կիրակի օրերը կէսօրէ ետք, ժամը 1:30-ին:

Les répétitions de la chorale des Jeunes ont lieu
Les dimanches à 13:30 heures

Յաւելելալ մանրամասնութեանց համար կապ
հաստատել Եկեղեցւոյ քարտուղարութեան հետ:

Pour en savoir plus, veuillez contacter le secrétariat de
l'église.

Արձանագրութեան տարիք 7-15 տարեկան

Âge d'inscription 7 à 15 ans

- Փոքրերը հնարաւորութիւն պիտի ունենան սորվելու
հիմնական երաժշտութեան նորթաները, միաժամանակ պիտի
մշակուին անոնց երաժշտական գիտելիքներն ու ճաշակը:
- Durant les rencontres hebdomadaires, les enfants auront
l'opportunité d'apprendre les bases de la notation musicale et le
solfège.
- Ուսումնասիրուած ծրագիրը պիտի
բաղկանայ ժամանակակից, դասական եւ
կրօնական երաժշտական կտորներէ,
Ֆրանսերէն եւ Յայերէն լեզուներով:
- Le répertoire étudié consistera de pièces musicales
contemporaines, classiques et religieuses, de langue française et
arménienne.



Հոգեւոր Հովիւ եւ Ծխական Խորհուրդ
Curé & Conseil Paroissial

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/
Fax: (514)279-8008/ stgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



la collecte

blood donor clinic

16^e
ÉDITION

**LA COLLECTIVITÉ
ARMÉNIENNE**



Diocèse Canadien de la Sainte Église Apostolique Arménienne

Armenian Holy Apostolic Church Canadian Diocese

Հայաստանեայց Առաքելական Սուրբ Եկեղեցւոյ Գանատահայոց Թեմ

Samedi 27 avril
10 h à 17 h

Saturday, April 27
10 a.m. to 5 p.m.

globule
CENTRE DES DONNEURS DE SANG

Centre Laval

1600, boul. Le Corbusier
Entrée porte # 4



HÉMA-QUÉBEC
Au-delà du sang!

GIVE BLOOD. GIVE LIFE.

DONNEZ DU SANG. DONNEZ LA VIE.



ԱՐԱՐԱՏ ՃԱՄԲԱՐ 2019

ՇԱԲԱԹ, Օգոստոս 10--Օգոստոս 17, 2019

Մասնակցի շաբթուայ մը բացօդայ ճամբարին, ուր ինզիմը պիտի զգաս Հայկական մթնոլորտի մէջ եւ ուր պիտի հաստատես երկարատե բարակամութիւններ եւ ուրիշ ակամայ պիտի բաժնուիս անտրանայի



Դիմումագիրերը կարելի է հայթայթել www.campararat.ca կայքէջէն:
Հաճեցէք դիմումագիրերը դրկել եւ վճարումները կատարել մինչեւ Ապրիլ 1, 2019
Բւրբաբանչիւր մասնակցողի համար վճարել \$555.00:
Տեղերը սահմանափակ են, հաճեցէք ձեր դիմումը չուշացնել

Ցաւէնլա տեղեկութեան համար հաճեցէք մեզ հետ կապ հաստատել campararat@gmail.com
հասցեով, կամ հեռաձայնել Անի Ալթունեանին 905-891-8216, կամ դիմել ձեր ծովի Հոգեւոր
Հովիին եւ Միսական Խորհուրդին

Արարատ ճամբարին առաքելութիւնն է Գնատահայ երիտասարդին տրամադրել այնպիսի գուարթ, ապահով եւ
դաստիարակչական միջավայր մը, ուր ան փորձառական հմտութիւն ունենայ Քրիստոնեական հաւանքին, իր Հայկական
պատկանելիութեան, ինչպէս նաեւ կատարելագործել իր ընկերութեան, եղելեցիին ու համայնքին օգնելու յատկութիւնները:

ՊՏՈՅՑ ԴԷՊԻ ԹՈՒՐԻՔԻՈՅ ՄԷՋ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՊԱՏՄԱԿԱՆ ՎԱՅՐԵՐ



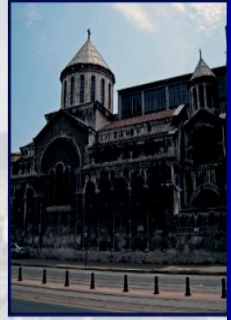
TRIP TO THE ARMENIAN HERITAGE SITES IN TURKEY



MAY 7, 2019  MAY 20, 2019



The Women's Guild Central Council,
with the blessings of
H.G. Bishop Abgar Hovakimyan,
Primate of the Armenian Diocese of Canada,
organizes a



**TRIP TO THE ARMENIAN HERITAGE
SITES IN TURKEY**



(Istanbul, Rodosto (Tekirdag), Bursa, Efes,
Cappadocia, Kayseri, Adana, Musa Dag).



Cost \$2,200 USD (double occupancy)
\$2,600 USD (single occupancy)



Included: 13 nights accommodation at nice
hotels, Breakfasts & dinners,
professional guides (Armenian & English),
Bosphorus by boat,
transportation with high end buses,
domestic flight.



Not included: international airfare, lunches,
drinks, balloon tour in Cappadocia.



Places are limited !
Deposit \$500 by March 7.
Full payment by March 31.



For details, please contact the Diocese at (514) 276-9479 or contact@armenianchurch.ca, or
WGCC Chair, Mrs. Anita Ohanessian at (647) 984-8568 or anita-ot@hotmail.com, or
Mrs. Avda Afarian at (416) 885-0303 or avdaafarian@gmail.com





**ՀԱՅՑ. ԱՌԱՋ.Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՆՈՐԻՉ
ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍՏ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ**

**CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL**

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008 / stgregorychurch@gmail.com

ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՏԵՂԻ

Միրելի հաւատացեալներ,
հաճոյրով կը տեղեկացնենք, թէ յետայսու, ամէն Կիրակի,
ձեր ինքնաշարժերը կրնաք կանգնեցնել
Bernard փողոցին վրայ գտնուող
«Centre d'Éducation des Adultes Outremont» դպրոցի
կայանատեղիին (parking) մէջ,
սկսեալ առաւօտեան ժամը 10-էն մինչեւ կ.ե. ժամը 3:



PARKING

Dear parishioners, we would like to inform you that every Sunday you will be able to park your cars at the parking of the school Centre d'Éducation des Adultes Outremont on Bernard Street, from 10:00 am – 3:00 pm

- From our Church turn right on Bernard street, go 1 block
- Turn left on Dollard Blvd. all the way to the 'Centre d'Éducation des Adultes Outremont. The parking space is on your right

Address : 500 Boulevard Dollard, Outremont, QC H2V 3G2